



РОМАНО-ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ

УДК 8Г367

КАУЗАТИВНЫЕ АФФИКСЫ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

А. М. Амагов
Н. Г. Филимонова

Белгородский
государственный
национальный
исследовательский
университет

e-mail:
Amatov@bsu.edu.ru
Karpova_N@bsu.edu.ru

В работе рассматриваются суффиксы и приставки современного английского языка, обычно используемые для образования каузативных глаголов от именных и глагольных основ. Показано, что морфологический каузатив присутствует в английском языке как элемент агглютинативной системы, однако в силу слабой общей развитости аффиксации эти способы образования каузатива не стали универсальными для английского языка.

Ключевые слова: английский язык; морфология; причинно-следственные отношения; глагол; каузатив; суффикс; префикс.

Морфологические каузативы, т. е. каузативные глаголы, образованные путём аффиксации некаузативных основ, встречаются во многих естественных языках. Безусловно, первенство в этом отношении принадлежит языкам агглютинирующего типа, где роль аффиксации в целом весьма высока. Однако не следует забывать, что свои системы аффиксов присущи и языкам других типов. Английский язык не относится ни к флективным языкам, ни даже, строго говоря, к агглютинативным, приближаясь по структуре скорее к изолирующему типу. Однако и в нём система аффиксов играет определённую роль в слово- и формообразовании. Теоретически существование морфологических каузативов в английском языке возможно, как и в любом языке, в котором слово имеет морфологическую структуру. Однако практическая сторона этого вопроса остаётся под сомнением, разрешить которое можно, сопоставив английскую систему аффиксов языка с аналогичными системами агглютинативных языков, где морфологические каузативы регулярны.

Прежде всего, проанализируем результаты исследований некоторых языков и проследим, каким образом функционируют в них нелексические морфемы с каузальным значением. Так, в агглютинативных языках часто наблюдается очевидное слияние каузативного элемента и глагола при образовании каузатива. В качестве иллюстрации можно привести некоторые примеры из турецкого языка: *imzala* – подписывать, *imzala-t* – заставить подписать, *göster* – показывать, *göster-t* – заставить показать, *icmek* – пить, *ic-ir-mek* – заставить пить и пр. [1; 3; 7]. Итак, в турецком языке суффикс *-t* и инфикс *-ir* выражают каузативное значение, что и является их основной функцией. При этом прямым дополнением каузатива является не лицо, а объект каузации:



(1) a. *Ali mektub-u Hasan-a imzala-t-ti*
 Али письмо-DO Хасан-IO подписать-Caus.-Past
 (Али заставил Хасана подписать письмо.)

b. *Ali Hasana mektubu müdür göstertti*
 (Али заставил директора показать письмо Хасану.)

Подобные суффиксы имеются и в других языках, например, *-at (-et)*, *-tat (-tet)* в венгерском: *varni* – шить, *varr-at-ni* – заказать (заставить) шить, *fözni* – варить, *föz-et-ni* – заставить (велеть) сварить [2; 4]. Предложение с каузативным предикатом, например, *Ученики заставляют учителя ждать*, строится следующим образом [3, с. 265]:

(2) *A tanuló vár-at-jak a tanár-t.*
 опр. арт. ученики ждать-Caus. опр. арт. учитель-DO

Каузативные суффиксы есть и во многих других языках. Например, в японском языке таким суффиксом следует считать *-sase* (фонетический вариант *ase*). Сравним: *tome* «остановить» – *tomar-ase* «заставить остановиться»; *oros* «опустить» – *ori-sase* «заставить опуститься»; *aruk* «идти» – *aruk-ase* «заставить идти» и т.д. [6]. Любопытным фактом здесь является то, что предложение, содержащее каузатив, может строиться как с прямым дополнением (послелог *o*), так и с косвенным дополнением (послелог *ni*); последний также имеет значение творительного падежа и пассивного агента [3, с. 267].

(3) a. *Taroo ga Ziroo o aruk-ase-ta.*
 Таро Subj. Зиро DO идти-Caus.-Past;
 b. *Taroo ga Ziroo ni aruk-ase-ta.*
 Таро Subj. Зиро IO идти-Caus.-Past.
 (Таро заставил Зиро идти.)

Из приведённых примеров видно, что в турецком, венгерском, японском, да и во многих других языках каузативное значение ряда некорневых морфем является единственным. Более того, как показывают примеры (3 а, b), суффиксы каузативов образуют в таких языках парадигмы, причём не только морфологические, но и синтаксические, а морфологический каузатив – регулярное явление, выражаемое следующей формулой:

(4) $St + L_{Caus.} = V_{Caus.}$

Гипотетически возможно, что в том или ином конкретном языке вместо каузального лексического суффикса ту же функцию выполняет приставка со сходным грамматическим значением, и тогда справедлива такая формула:

(5) $Pr_{Caus.} + St = V_{Caus.}$

Очевидно, что такой способ выражения причинно-следственных связей характерен, прежде всего, для языков с хорошо развитой системой аффиксов, то есть, главным образом, для агглютинативных и языков, где аффиксы не только многочисленны, но и, в основном, однозначны. Но поскольку система аффиксов, хотя и сравнительно немногочисленных, всё же присутствует и в английском языке, то в нём (по крайней мере теоретически) могут существовать морфологические категории $L_{Caus.}$ и $Pr_{Caus.}$. Рассмотрим сначала ряд английских глагольных суффиксов, которые способны выражать каузативное значение.

Так, суффикс *-ize*, образующий глаголы от прилагательных и, реже, от существительных, часто придаёт лексемам каузативное значение. Семантическую функцию глагола можно представить следующим образом:

(6) $X + ize = \text{“make } X\text{”}$.

Здесь X – корень (или бессуффиксальная основа) прилагательного или существительного, а *“make X”* – значение, которое приобретает глагол. В качестве примеров можно привести такие глаголы, как *modernize = “make modern”*, *localize = “make local”*, *popularize = “make popular”*, *polarize = “make polar”*, *centralize = “make central”*, *colonize = “make colony”* и т. п.



Однако, условность модели (6) проявляется даже на примере некоторых переходных, но некаузативных глаголов. Так, глагол *criticize* нельзя представить в виде “**make critic*” или “**make critical*”, глагол *anatomize* не сводим к “**make anatomic*”, а *memorize* – к “**make memory*”. Эта условность становится ещё более очевидной, если мы вспомним такие английские глаголы, как, *agonize*, *diphthongize* и пр., которые вообще не являются переходными и, тем более, каузативными.

Таким образом, суффикс *-ize* не может быть отнесён к сугубо каузативным, поскольку само его появление не означает, что лексема неизбежно приобретает каузативное значение, как это видно на примере некоторых других языков.

В словарях значение этого суффикса обычно сводятся к двум основным семантическим парадигмам, а именно:

- 1) придавать какое-либо свойство (каузативное значение);
- 2) приобретать какое-либо свойство (некаузативное значение, хотя, возможно, результат каузального воздействия).

Например, словарь Вебстера 1986 г. приводит каузативное значение (представленное в нескольких субдефинициях) первым, а некаузативное – вторым. Большой англо-русский словарь, напротив, некаузативное значение обозначает первым, а каузативное – вторым. На наш взгляд, номер дефиниции в словарной статье в данном случае решающей роли не играет – важно то, что словари английского языка отражают как каузативное, так и некаузативное значение суффикса, а этого уже достаточно, чтобы не считать его каузативным в строгом смысле слова.

Рассмотрим теперь суффикс *-ate*, который также может передавать каузативное значение, причём эта функция у него является доминирующей. Словарь Вебстера указывает следующие три значения этого суффикса:

- 1) cause to be modified or affected by (*camphorate*);
- 2) cause to become (*activate*);
- 3) furnish with (*aerate*).

Все приведённые в словаре значения суффикса – каузативные, однако данное издание словаря Вебстера, к сожалению, даёт не все возможные варианты употребления суффикса *-ate*. Обратимся к Большому англо-русскому словарю. Там значения данного суффикса определяются следующим образом:

- 1) образует каузативные глаголы от сущ. и прил.: *complicate, liberate, elongate, repatriate, animate, nominate*;
- 2) образует глаголы разного значения, соотносимые с существительными на *-ation*: *indicate, separate, negate, irrigate, negotiate, correlate, iterate*.

Как видим, среди этих «глаголов разного значения» могут встречаться и каузативные (*separate, irrigate*). Однако такие глаголы, как *indicate, negotiate* и прочие к каузативам отнести нельзя. К ним можно добавить и множество других некаузативных глаголов с суффиксом *-ate*, причём как переходных (*demonstrate, tolerate, contemplate*), так и непереходных (*meditate, dilate, dominate*).

Суффикс *-fy (-ify)*, образующий глаголы от именных основ, также можно отнести к «условно каузативным». Условность и в данном случае объясняется тем фактом, что не все глаголы с этим суффиксом обязательно каузативы. Значения суффикса *-fy*, приводимые в словаре Вебстера, таковы:

- 1) make: form into (*dandify*);
- 2) invest with the attributes of: make similar to (*citify*).

Большой англо-русский словарь описывает этот суффикс так: встречается в глаголах, образованных обычно от основ прилагательных и существительных, и имеющих значение *производить действие*, обозначенное основой: *falsify, glorify, intensify, justify, purify, petrify, uglify*.

Безусловно, многие глаголы, образованные при помощи данного суффикса, являются каузативами: *simplify, fortify, amplify, modify* и т. д. Однако, «производить действие» отнюдь не означает «вызывать изменения», и многие глаголы с данным



суффиксом, хотя и переходные, к каузативам отнести нельзя: *identify, classify, personify* и другие. Следовательно, сам суффикс *-fy* способен образовывать каузативы лишь от определённых именных основ.

Итак, анализ трёх наиболее распространённых английских суффиксов, способных образовывать каузативные глаголы, показывает, что каузативное значение, хотя иногда и основное, всё же не является для них единственным.

Обращает на себя внимание и тот факт, что эти суффиксы являются заимствованными. Суффикс *-ate*, через среднеанглийский язык, восходит к латинскому *-atus*, т. е. окончанию причастия прошедшего времени. Суффикс *-fy* также восходит к латинскому языку: ст.-фр. *-fier* от лат. *-ficare*. Суффикс же *-ize* происходит от греческого *-ίζειν*. Соответственно многие слова с этими суффиксами также были заимствованы целиком, а не поморфемно. При этом в отдельных случаях суффикс стал неотделим от корневой морфемы. Так, если мы ещё можем представить как основное и производное такие пары слов, как *agony – agonize* или *air – aerate*, то у целого ряда других глаголов основа трудно отделима или даже совсем неотделима от суффикса, как это было в языке – источнике заимствования. В рамках английского языка мы не можем, например, представить глагол *frustrate* как аффиксальное образование от основы *frustr* – в английском языке просто нет такого слова. Хотя, обратившись к источнику заимствования, мы легко обнаружим, что это латинское причастие *frustratum* от глагола *frustrare*, который, в свою очередь, образован от наречия *frustra* – «ошибочно, напрасно, тщетно». Показательно здесь и то, что при заимствовании суффикс латинского причастия превратился в суффикс английского инфинитива.

Другой важной особенностью является то, что указанные суффиксы могут образовывать глаголы, а тем более каузативы, далеко не от каждого прилагательного или существительного. Вообще число глаголов с этими суффиксами, хотя и достаточно велико, всё же ограничено, и поэтому нельзя признать сами эти суффиксы регулярными словообразующими элементами, как это обстоит в других, указанных выше, языках.

Суффикс германского происхождения *-en* (др. англ. *-nian*), присоединяемый к именной основе, также способен придавать глаголу каузальное значение. Однако здесь мы сталкиваемся с проблемой переходности. По функции этот суффикс аналогичен *-ize*, и может обозначать как придание кому-л./чему-л. свойства, выраженного основой (каузатив), так и приобретение данного свойства (некаузативный глагол). В словаре Вебстера, в частности, приводятся два толкования:

- 1) become or cause to be (*sharpen*);
- 2) cause or come to have (*strengthen*);

В Большом англо-русском словаре эти значения сведены в одну дефиницию: встречается в глаголах со значением приобретения признака (или наделения признаком), который выражен производящей именной основой: *madden – бесить, blacken – чернить, quicken – ускорять, loosen – ослаблять, освобождают, strengthen – усилить*.

Хотя в рассмотренных примерах даны лишь каузативные значения глаголов, из описания видно, что они не являются единственными – те же лексемы могут передавать и «значение приобретения признака». В том же словаре глагол *madden* переводится как «сводить с ума, доводить до бешенства; раздражать, бесить» и как «сходить с ума, приходить в бешенство; раздражаться, беситься». Таким образом, в обоих указанных словарях выделяются как каузативное, так и некаузативное значения, хотя последнее можно рассматривать как результат каузации:

- (7) a. *Vinegar softens meat* (каузатив);
- b. *Meat softens in (due to) vinegar* (результат каузации).

В этой связи и, кстати, основываясь на примерах с глагольным суффиксом *-en*, Дж. Лакофф и Дж. Росс выдвинули тезис о морфологическом соотношении между каузативом и непереходным глаголом [5].



Следует также отметить важную особенность упомянутых в этом разделе турецких, венгерских, и японских аффиксов: они образуют (регулярно!) каузативы от переходных глаголов. Английские суффиксы такой функции не выполняют.

Обратимся теперь к английским префиксам, которые могут участвовать в передаче каузативного значения. Рассмотрим приставку *en-* (фонетический вариант *-em*). Большой англо-русский словарь определяет значения этой глагольной приставки:

- 1) помещать в то, что обозначено производящей именной основой: *encage, enchain, enroll, entrench, envelop*;
- 2) приводить в состояние, обозначенное именной основой: *enamour, encourage, enable, enjoy, enlarge, enrich, enslave, ensure, embitter, embody, empower*;
- 3) в некоторых глаголах, образованных от глагольных основ, имеет усилительное значение: *enclose, ensue, enlighten*.

Пожалуй, данная приставка ещё более универсальна, чем рассмотренные выше суффиксы *-ize*, *-ate* и *-en*. Она свободно сочетается с большим количеством именных основ. В частности, можно встретить такие слова, как *engem, enflower, enfever, engild, enrank* и т.п., хотя их употребление сильно ограничено, как правило, стилистическими рамками. Однако все эти глаголы передают каузативное значение, а приставка в них чётко отделима от основы и явно представляет собой словообразующий компонент.

Другим важным моментом является то, что данный префикс может образовывать новые глаголы от глагольных основ. Впрочем, значение *en-* здесь скорее усилительное, нежели каузативное. А в том, что большинство таких глаголов – каузативы, «виновата» не сама приставка, а глагольная основа (*enclose – close, enwrap – wrap, entangle – tangle* и т. п.).

Итак, можно ли считать приставку *en-* универсальным каузальным аффиксом? На наш взгляд, нет, и вот почему. Во-первых, сама приставка, как и упомянутые суффиксы, не является исконно английской, а заимствована из латыни через французский язык. Соответственно, многие лексемы с приставкой *en-* являются заимствованиями, а их основы без этой приставки либо не употребляются, либо имеют другое значение. Так, глагол *endue* (наделять силой или качеством) восходит к латинскому глаголу *ducere* (вести, предводительствовать), а не к английскому прилагательному *due*, которое, в свою очередь, происходит от совсем другого латинского глагола – *debere* (быть должным, обязанным). Другой каузативный глагол, *entail* (ограничивать права наследования; вызывать, влечь за собой) происходит совсем не от английского существительного *tail* (хвост), а от старофранцузского глагола *taillier* (урезать, ограничивать).

Во-вторых, многие глаголы с приставкой *en-*, образованные от именных или глагольных основ, вовсе не являются каузативами. В случае с глагольными основами, как уже говорилось, значение каузальности выражается не приставкой, а корневой морфемой или суффиксом. Что же касается глаголов с *en-*, образованных от имен, то они, будучи переходными, всё же не обязательно выражают значение каузации, что можно показать на примерах с глаголом *encircle*:

- (8) a. *Thick forest encircles his cot;*
b. *The Moon encircles the Earth.*

Аналогично обстоит дело и с приставкой *be-*, которая, в отличие от *en-*, не является заимствованной, а имеет германское происхождение. Этот префикс также может образовывать глаголы (часто каузативные) как от имён, так и от других глаголов. Однако в случае с глагольными основами эта приставка, как и *en-*, лишь усиливает их значение, а не выражает каузальность. Поэтому глаголы, образованные от глагольных основ посредством префикса *be-*, в зависимости от значения исходной основы, могут быть как каузативными (*beget, bedraggle*), так и некаузативными (*bespeak, befall*). Что касается именных основ, то от них приставка *be-* образует переходные глаголы, которые также могут быть каузативными (*befool, bedew, bedim*) или некаузативными (*befriend, bemoan*).



Говоря в целом об английских аффиксах, можно утверждать, что среди них нет морфем, строго ориентированных на выражение каузальности. Причин тому несколько. Прежде всего, английские аффиксы, в основном, многозначны, поэтому каузальность может проявляться лишь как одно из возможных (как минимум, двух) основных значений. К тому же аффиксация в английском языке в меньшей степени распространена как способ слово- и формообразования, и число основ, образующих новые слова при помощи аффиксов, сравнительно невелико: в этом отношении английский язык, близкий к изолирующему типу, существенно уступает флективным и агглютинирующим языкам. Нельзя не обратить внимания и на тот факт, что значительное число английских словообразующих аффиксов, в том числе и передающих каузативное значение, заимствованы из других языков и сочетаются чаще с заимствованными же основами. Зачастую аффикс настолько сливается с корневой морфемой, что становится неотделим от неё. Это также снижает словообразующую способность многих аффиксов.

Вообще, строгое функциональное разделение аффиксов, их грамматическая однозначность и прозрачность морфологического состава слова характерны, прежде всего, для агглютинирующих языков, где аффиксация – основной способ слово- и формообразования. Во флективных языках границы морфем уже в значительной степени замутнены в результате фузии, и флексия берёт на себя формообразующую функцию, оставляя за аффиксами преимущественно функцию словообразующую, причём роль её снижена по сравнению с агглютинирующими языками. Что же касается английского языка, то в его грамматическом строе гораздо большую роль играют аналитические конструкции, а элементы агглютинации вытесняются на периферию (флективную же систему вообще можно считать деградированной). Таким образом, роль аффиксов в передаче каузального значения для английского языка весьма невысока по сравнению с другими средствами выражения причинности – прежде всего, лексическими.

Список литературы

1. Кононов А. Н. Грамматика современного турецкого литературного языка. – М.–Л.: АН СССР, 1956.
2. Майтинская К. Е. Венгерский язык: В 2-х ч. / К. Е. Майтинская. – М.: АН. СССР, 1959.
3. Comrie B. The Syntax of Causative Constructions: Cross-Language Similarities and Divergences / B. Comrie // Syntax and Semantics. New York: Academic Press, 1976. Vol. 6. P. 261 – 312.
4. Hetzron R. On the Hungarian Causative Verb and Its Syntax / R. Hetzron // Syntax and Semantics. – New York: Academic Press, 1976. – Vol. 6. – Pp. 371 – 398.
5. Lakoff G., Ross J.R. A Note on Anaphoric Islands and Causatives / G. Lakoff, J. R. Ross // Linguistic Inquiry, 1972. – Vol. 3. – Pp. 121 – 125.
6. Shibatani M. Semantics of Japanese Causativization / M. Shibatani // Foundations of Language, 1973. Vol. 9. – P. 327–373.
7. Zimmer K. Some Remarks on Turkish Causatives / K. Zimmer // Syntax and Semantics. New York: Academic Press, 1976. – Vol. 6. – P. 399–412.

CAUSATIVE AFFIXES IN MODERN ENGLISH

A. M. Amatov
N. G. Filimonova

*Belgorod National
Research University*

e-mail:
Amatov@bsu.edu.ru
Karpova_N@bsu.edu.ru

The paper deals with suffixes and prefixes commonly used to form causatives from nominative and verbal stems in modern English. It is shown that morphological causative is present in modern English as a constituent of agglutinative system. Such causatives, however, have not become ubiquitous due to the overall weakness of the morphological system in English.

Key words: English; morphology; causal link; verb; causative; suffix; prefix.